



ČETBA ČÍNSKYCH TEXTOV

Text 5

生词考试

1. veliký, nesmírný, široký, početný
2. povídat, vyprávět
3. spojit, sjednotit
4. tehdy, v té době
5. zobrazit, vyjevit se
6. 关怀
7. 从而
8. 曾经
9. 具有
10. 地位



展现在读者面前的是一本文集，它收录了部分曾经在捷克斯洛伐克留学的同学撰写的回忆文章。

- 在**读者**面前的是- nominalizácia (ten, ktorý číta)
- 面前 –záložka
- 一本文集- menný numeratív (měrové slová)
- 曾经- příslovka času (jednou, kdysi)
- 捷克斯洛伐克- prevzaté cudzie slová sa v čínštine zapisujú fonetickými výpôžičkami alebo kalkami (napodobňujú pôvodnú výslovnosť cudzieho slova)

**kalky-typ výpôžičiek z cudzieho jazyka; doslovné preklady pôvodného výrazu (napr 蓝牙 bluetooth)



NOMINALIZÁCIA

- Premena slovesa slovesnej fráze v menný výraz
- Pripojením pomocného slovca 的(hovorové, často označujú povolania, mávajú pejoratívny charakter)

吃的 jedlo

玩的 zábava

开车的 vodič

要饭的 žobrák

看门的 vrátnik

- Pomocné slovo 所+slovesný výraz

所知, 所谓

- Pripojením **prípon** za slovesný výraz

作家 (odborník v odbore)

运动员 (člen skupiny)

记者 (ten, ktorý...)

重要性 (vyjadrenie vlastnosti)



这些同学大多数是 20 世纪 50 年代去那里学习的，因为在学习期间受到老师、同学，乃至于广大人民群众的诚挚欢迎和热情关怀，对于那片美丽的土地和那里的友善人民产生了深厚的感情，所以取名为《在第二故乡的日子》，以表示对于这段美好时光的深切怀念。

- 这 deiktické slovo
- 些 merová jednotka neurčitého množstva
- 大多数
- 是 20 世纪 50 年代去那里学习的 **pomocné slová-štruktúrálné ukazatele-privlastňovacie slove**
- 片menný numeratív, ploché tenké predmety
- 乃至于 a dokonca
- 产生了 **pomocné slová-vidočasový slovesný ukazateľ, vyjadruje ukončenosť, dej sa odohral v minulosti a je ukončený, ale výsledok môže pokračovať ďalej**
- 段 neexaktná merová jednotka popisujúca množstvo, úsek



时间已经过去了半个多世纪，昔日风华正茂的青年成为了白发苍苍的老人，统一的捷克斯洛伐克也分成了捷克和斯洛伐克两个国家，但是，回想起那些难忘的日子，仍然使我们激动不已。

- 已经príslovka času
- 昔日
- 成为sloveso identifikácie
- 两个国家číslovka

二

Normálny výpočet čísiel, napr tel čísla

Celé rady, napr 200, 2000

Zložené číslovky ako 22

Radová číslovka druhý 第二

Výnimočne v prípadoch pri počítaní dvoch kusov, keď sa merové slovo nasledujúce za číslovkou vyslovuje ako liang 二辆车

两

Počítanie presne dvoch kusov vecí alebo osôb

Výraz prví dvaja 两头

- 回想起 smerove sloveso, komplement-smerový modifikátor
- 使konexné sloveso, umožniť, spôsobiť



2009年10月6日将是新中国与捷克斯洛伐克相互承认和建立外交关系的60周年。

将



这 60 年中的第一个 10 年，即 20 世纪 50 年代，在中国与捷克斯洛伐克的关系史上具有极为重要的地位。

- 第一个 10 年 radová číslovka, merové meno
- 即 sloveso be, mean



当时，经过解放战争赢得了独立和解放的新中国与经过二次大战恢复了独立和自由的捷克斯洛伐克都把对方视为自己的真诚朋友，相互间建立了密切的合作关系，从而为中国人民与捷克斯洛伐克人民的友谊奠定了坚实的基础。

- 次 *slovesny numerativ*
- 都 *príslovka rozsahu*
- 把 *prepozičné sloveso, uvádza priamy predmet*
- 把...视为
- 为 *prepozičné sloveso, pre, kvôli*



而我们正是这个友好合作时期的见证人，我们的文章讲述的虽然只是一些零散的、片段的回忆，既不完整，也不全面，但仍然不失为这段历史的一种佐证。

(陈平陵)

- 只príslovka rozsahu



“熊猫外交”已延续半个世纪

大熊猫是中国的“国宝”，有着增进与世界各国人民友谊与感情的“友好使者”美誉。

新中国成立后，在20世纪50年代开始推行“熊猫外交”，以政府和人民的名义将大熊猫作为国礼赠予那些与中国保持良好关系和中国希望与之建立关系的国家或地区。

1957年，中国将熊猫“平平”作为特殊国礼送往苏联。

1965至1980年相继送朝鲜丹丹、三星、琳琳等五只大熊猫。

1970年代，熊猫突然在西方走红，美国、法国、英国、西德等也相继获得中国政府赠送的大熊猫。

从1957年到1982年的26年间，中国一共赠送给9个国家23只大熊猫。

1982年由于野外大熊猫生存状况恶化，数量锐减，中国停止向外国无偿赠送大熊猫的外交政策。与此同时，中国政府开启了著名的“熊猫租借”方案，即短期内向外国动物园租借大熊猫，对方支付租金。



ĎAKUJEM ZA POZORNOST 😊

